

92.3153

Interpellation Strahm Rudolf
KSA-Gutachten
zum Atomkraftwerk Mühleberg
Expertise de la CSA
sur la centrale nucléaire de Mühleberg

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1992

Die Eidgenössische Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen (KSA) hat in ihrer Stellungnahme zur unbefristeten Betriebsbewilligung (Gesuch) für das Kernkraftwerk Mühleberg (KKM) einige schwerwiegende Vorbehalte angebracht und Empfehlungen aufgestellt. Wir bitten den Bundesrat um eine Stellungnahme zu diesen Vorbehalten und Empfehlungen der KSA.

1. Vermehrte Radioaktivität bei Leistungserhöhung

«Die erhöhte Leistung hat auch radiologische Auswirkungen in Form erhöhter Dosisleistungen innerhalb und ausserhalb der Anlage und grösserer Aktivitätsabgaben an die Umwelt. Die höhere mittlere Leistung des Reaktorkerns könnte die Wahrscheinlichkeit von Brennelementschäden im Betrieb und bei Störfällen erhöhen.» (KSA-Gutachten, S. 6–4)

Frage: Wie kann der Bundesrat eine Leistungserhöhung im zwanzigjährigen Altkern im Kernkraftwerk Mühleberg nach dieser Aussage der KSA verantworten?

2. Gefährdung des Personals

«Die Strahlenbelastung des Personals in den KKW hat den Sicherheitsbehörden in den letzten Jahren ständige Sorge bereitet. Die Neubeurteilung der Risikofaktoren bestärkt gegenwärtig diese Besorgnis. Im Falle des KKM ist die Situation problematisch infolge der hohen Dosisleistungen im Drywell. Diese dürften bei einer Leistungserhöhung noch ansteigen. Die fortschreitende Alterung kann zudem zu vermehrten strahlenintensiven Arbeiten führen.» (S. 4–6)

«Beim KKM wird die Einhaltung von reduzierten Grenz- und Dichtwerten (für das Personal) besondere Anstrengungen erfordern.» (S. 5–16)

Frage: Welche speziellen Massnahmen schreibt der Bundesrat zum Schutz des Personals vor? Wird er aufgrund der KSA-Empfehlung eine Reduktion der Dosen für das Personal durchsetzen?

3. Behandlung der Pannenabfälle

«Der Rest der Mischabfälle und die übrigen Filter, welche infolge des Vorkommnisses (Haarrisse) im Jahre 1986 stark kontaminiert sind, sowie die Harze und Schlämme können wegen Ueberschreitung der Dosislimiten in Mol nicht verarbeitet werden. Im Moment laufen weitere Abklärungen zur Lösung dieses Problems.» (S. 4–18)

Frage: Welche Lösung zur Behandlung der Pannenabfälle sind vorgesehen?

4. Sicherung von Anlageteilen

«Das Maschinenhaus eines KKW wird nicht gegen die Einwirkungen von aussen geschützt. Aus diesem Grunde – und auch weil das Gebäude einige potentiell sehr grosse Gefahrenquellen beinhaltet – entspricht es der neueren Praxis, keine für die nukleare Sicherheit wichtigen Anlageteile im Gebäude unterzubringen. Dies ist aber beim KKM nicht durchwegs der Fall.» (S. 5–8)

Frage: Wie beurteilt der Bundesrat die Verletzlichkeit der Anlageteile? Welche Massnahmen leitet er daraus ab?

5. Prüfung von Schweissnähten

«Die KSA empfiehlt, dass der Betreiber auch an den bisher nicht prüfbar Schweissnähten, insbesondere an den zwei Rundnähten im Kernbereich, periodisch zerstörungsfreie Prüfungen vornimmt und interpretiert. Hier zeichnen sich neue Entwicklungen ab, indem mit fortgeschrittenen Manipulatoren auch bisher nicht zugängliche Stellen geprüft werden können.» (S. 5–11)

Frage: Wird der Bundesrat die periodische Prüfung der Schweissnähte anordnen? Wird er die Durchführung der Ueberprüfung periodisch kontrollieren?

6. Unterhaltsarbeiten

«Mit zunehmendem Alter der Anlage müssen gegebenenfalls aus Sicherheitsgründen auch gewisse Prüf- und Unterhaltsarbeiten intensiviert werden.» (S. 5–16)

Frage: Welche Prüf- und Unterhaltsarbeiten werden dem KKM in Zukunft zusätzlich auferlegt? Hält der Bundesrat die Gefahr neuer, alterungsbedingter Haarrisse für tragbar?

7. Weitere Verbesserungen

«Es werden noch weitere Verbesserungen, beispielsweise zum Schutze redundanter Ausrüstungen im Reaktorgebäude gegen die Gefahr eines gleichzeitigen Ausfalls durch Brand oder Ueberflutung, oder die Erweiterung des Umfangs der Wiederholungsprüfungen am Reaktordruckbehälter empfohlen.» (S. 5–17)

Frage: Wird der Bundesrat diesen verbesserten Schutz redundanter Ausrüstungen im Reaktorgebäude tatsächlich fordern?

8. Ueberwachung der Alterung

«Die HSK empfiehlt, in Ergänzung zu den bestehenden Programmen für wiederkehrende Prüfungen, die Abwicklung eines Alterungs-Ueberwachungsprogramms zur Auflage zu machen.» (S. 5–18)

Frage: Wird der Bundesrat die Alterung überwachen lassen? Welche speziellen Ueberwachungsmassnahmen wird er anordnen?

9. Schutz Kommandoraum

«Beim KKM sind gegenwärtig weder eine Steuerstelle (Hauptkommandoraum oder Susan-Kommandoraum) noch ein Notfallraum entsprechend den neuen behördlichen Anforderungen geschützt.» (S. 7–18)

Frage: Gedenkt der Bundesrat, das KKM zur entsprechenden Ausrüstung der Steuerstellen entsprechend den neuen behördlichen Anforderungen zu verpflichten?

10. Notfallkonzept

«Die KSA kommt zum Schluss, dass der Notfallschutz für die Bevölkerung in der Umgebung des KKM entsprechend den behördlichen Anforderungen vorbereitet ist. Die KSA kann sich aber vorstellen, dass die konkrete Durchführung von Notfallschutzmassnahmen in einer Agglomeration der Grösse Berns mit einer entsprechenden Anhäufung von sensitiven Betrieben besondere Probleme aufwerfen würde.» (S. 7–20)

Frage: Hält der Bundesrat das Notfallschutzkonzept für den Fall eines Unfalls im KKM für ausreichend? Ist das Konzept der «vertikalen Evakuation» (Flucht in die Keller) überhaupt geeignet?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1992

La Commission fédérale pour la sécurité des installations nucléaires (CSA) a, dans son expertise relative à l'autorisation d'exploitation illimitée de la centrale nucléaire de Mühleberg, émis de sérieuses réserves et formulé diverses recommandations. Nous prions le Conseil fédéral de donner son avis à ce sujet.

1. Radioactivité accrue en cas d'augmentation de la puissance

«Une puissance accrue a aussi des incidences radiologiques sous forme de débit de doses plus élevé, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'installation, et d'un plus fort rejet de substances radioactives dans l'environnement. Une puissance moyenne plus élevée du réacteur pourrait augmenter le risque de dommages aux éléments combustibles en cours de fonctionnement normal, ainsi qu'en cas de dérangement.» (p. 6–4 de l'expertise CSA).

Question: Comment le Conseil fédéral peut-il, compte tenu de cette déclaration, répondre d'une augmentation de la puissance du réacteur de la centrale de Mühleberg, lequel date d'une vingtaine d'années?

2. Dangers pour le personnel

«La dose d'exposition du personnel aux radiations dans la centrale préoccupe depuis plusieurs années les autorités chargées de la sécurité. La récente réévaluation des facteurs de risque aggrave encore ce souci. En ce qui concerne la centrale de Mühleberg, la situation est très problématique en rai-

son de la haute dose de radiation dans l'enceinte sèche (drywell). Ces dangers seraient encore accrus par une augmentation de la puissance. En outre, la vétusté croissante risque de nécessiter de plus fréquents travaux sous haute dose de radiations.» (p. 4–6)

«S'agissant de Mühleberg, l'observation des valeurs limites et des valeurs indicatives (pour le personnel) exigera des efforts particuliers.» (p. 5–16)

Question: Quelles mesures le Conseil fédéral pense-t-il prescrire pour protéger le personnel? Procédera-t-il à un abaissement de la dose limitée pour tenir compte de la recommandation de la CSA?

3. Evacuation des déchets en cas de dérangement

«Les résidus des déchets mixtes, ainsi que les filtres, fortement contaminés par suite de la fissure de 1986, de même que les résines et les boues, ne peuvent plus être traités à Mol (Belgique), en raison du dépassement des limites de doses. Des éclaircissements sont en cours pour résoudre ce problème.» (p. 4–18)

Question: Quelle solution prévoit-on pour le traitement des déchets en cas de dérangement?

4. Sécurité des parties de l'installation

«La halle des machines d'une installation nucléaire n'est pas protégée des effets d'origine externe. Par conséquent, et aussi en raison du fait que le bâtiment présente des sources de dangers potentiels extrêmement importantes, la pratique actuelle veut qu'aucune partie de l'installation importante pour la sécurité soit abritée dans le bâtiment. Or tel n'est pas le cas à Mühleberg.» (p. 5–8)

Question: Comment le Conseil fédéral évalue-t-il la vulnérabilité des diverses parties de l'installation et quelles mesures prévoit-il à cet égard?

5. Contrôle des joints de soudure

«La CSA recommande que l'exploitant fasse des examens périodiques non destructifs des joints de soudure, y compris de ceux qui jusqu'ici n'étaient pas vérifiables, et en particulier des deux joints circulaires dans la zone du coeur du réacteur, et qu'il analyse les résultats de ces examens. Un progrès technique a en effet été réalisé dans ce domaine, en ce que des télémanipulateurs perfectionnés permettent d'examiner des endroits jusqu'ici inaccessibles.» (p. 5–11)

Question: Le Conseil fédéral pense-t-il ordonner l'examen périodique des joints de soudure? Fera-t-il contrôler périodiquement l'exécution des examens?

6. Travaux de maintenance

«Avec la vétusté croissante des installations, il faudra le cas échéant intensifier certains travaux de contrôle et de maintenance, aux fins de la sécurité.» (p. 5–16)

Question: Quels travaux de contrôle et d'entretien supplémentaires entend-on imposer à la centrale de Mühleberg? Le Conseil fédéral juge-t-il acceptable le risque de nouvelles fissures?

7. Autres améliorations

«D'autres améliorations sont recommandées, notamment en ce qui concerne la protection des équipements redondants dans le bâtiment du réacteur contre le danger d'un accident dû à un brûlage ou à un débordement, ainsi que l'extension des examens périodiques sur le caisson du réacteur.» (p. 5–17)

Question: Le Conseil fédéral compte-t-il ordonner l'amélioration de la sécurité des équipements redondants dans le bâtiment du réacteur?

8. Surveillance du vieillissement

«La Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN) recommande de compléter les programmes d'exams périodiques par une surveillance du vieillissement de l'installation.» (p. 5–18)

Question: Le Conseil fédéral entend-il ordonner une telle surveillance du vieillissement? Quelles mesures spécifiques compte-t-il imposer?

9. Salle de commande

«La centrale de Mühleberg ne possède actuellement ni poste de commandement – salle de commande principale ou système d'évacuation de puissance résiduelle (Susan) – ni local de l'état-major d'urgence, qui soient conformes aux normes actuelles.» (p. 7–18)

Question: Le Conseil fédéral pense-t-il ordonner que la centrale de Mühleberg équipe ses locaux de commandement d'une manière conforme aux exigences?

10. Plan d'urgence

«La CSA conclut que la protection de la population en cas de situation d'urgence aux environs de la centrale de Mühleberg est conforme aux prescriptions des autorités. Elle pense néanmoins que la mise en oeuvre des mesures d'urgence dans une agglomération aussi importante que celle de Berne, qui comprend de nombreuses implantations vulnérables, poserait des problèmes particuliers.» (p. 7–20)

Question: Le Conseil fédéral tient-il le plan d'urgence prévu en cas d'accident de la centrale de Mühleberg pour suffisant? Le plan dénommé «évacuation verticale» (occupation des abris souterrains) est-il vraiment adéquat?

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Dezember 1992

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 décembre 1992

Die Eidgenössische Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen (KSA) kommt in ihrer Stellungnahme vom Dezember 1991 zum Gesuch der BKW zu folgenden Schlussfolgerungen:

«Die Beurteilung der bisherigen Betriebsführung und des aktuellen Sicherheitsstandes des Kernkraftwerks Mühleberg hat ein insgesamt positives Bild ergeben. Durch umfangreiches Nachrüsten hat der Betreiber seine Anlage weitgehend dem aktuellen und international anerkannten Stand der Technik angeglichen. Dieses Nachrüsten ist allerdings in einzelnen Punkten noch nicht abgeschlossen; auch in Zukunft ist mit weiteren Anpassungen zu rechnen Gestützt auf ihre eingehende Beurteilung und unter Berücksichtigung der empfohlenen Auflagen sieht die KSA deshalb keine Gründe, welche gegen die Erteilung einer unbefristeten Betriebsbewilligung für das Kernkraftwerk Mühleberg sprechen.

Auch bei der um 10 Prozent auf 1097 MW erhöhten Reaktorleistung werden die bisher geltenden quantitativen Sicherheitsgrenzwerte nach wie vor eingehalten und auch keine Erfahrungswerte verletzt, so dass die Anlage auch bei dieser Leistung die Bestimmungen des Atomgesetzes erfüllt. Von diesem Gesichtspunkt aus gibt es somit nach Auffassung der KSA keine Gründe, weshalb die beantragte Leistungserhöhung verweigert werden müsste. Weil aber die Leistungserhöhung inhärent zu einer – im vorliegenden Fall leicht überproportionalen – Zunahme der Dosen und des Risikos führt, ist es auch für Fachleute eine Ermessensfrage, ob ihr auch zugestimmt werden sollte; darüber sind auch in der KSA die Meinungen geteilt.

Die Mehrzahl der von der HSK in ihrem Gutachten empfohlenen Auflagen betreffen Themen, welche die KSA in der vorliegenden Stellungnahme eingehend behandelt hat; sie ist dabei zu ähnlichen Schlussfolgerungen gekommen wie die HSK. Weil damit auch die Belange der KSA ausreichend gedeckt sind, verzichtet sie auf die Empfehlung zusätzlicher Auflagen.»

Gestützt auf das umfassende Gutachten der Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) und die zitierte Stellungnahme der KSA hat der Bundesrat den BKW am 14. Dezember 1992 die Bewilligung für den weiteren Betrieb des Kernkraftwerkes Mühleberg erteilt. Die Bewilligung ist bis 31. Dezember 2002 befristet und sieht eine Leistungserhöhung von 997 auf 1097 MW vor. Sie enthält verschiedene von der HSK und der KSA vorgeschlagene Bedingungen und Auflagen. Gleichzeitig wurden die BKW verpflichtet, im Hinblick auf den Fristablauf Alternativen zu evaluieren und innert einer vom Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement festzulegenden Frist zu unterbreiten. Die mit der Leistungserhöhung zusammenhängende geringfügige Zunahme des Risikos wird nach Beurteilung der HSK durch die verschiedenen Nachrüstungen mindestens kompensiert. Für

Einzelheiten verweisen wir auf den Entscheid des Bundesrates vom 14. Dezember 1992.

Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt und verlangt Diskussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

offensichtliche Mehrheit
Minderheit

Verschoben – Renvoyé

92.3441

Interpellation Rebeaud Telefontarife für Hörbehinderte Tarifs du téléphone pour les malentendants

Wortlaut der Interpellation vom 9. Oktober 1992

Der Betrieb einer Vermittlungsstelle, die es Hörbehinderten erlaubt, sich untereinander oder mit normal Hörenden telefonisch zu verständigen, hat gezeigt, dass dafür unter den Hörbehinderten der Schweiz eine sehr grosse Nachfrage besteht. Die Zahl dieser Art von Telefongesprächen ist von 1988 bis 1991 von unter 1000 auf über 8000 pro Monat angestiegen. Verglichen mit Ländern, in denen dieser Dienst weiter ausgebaut ist, wie in Kanada und Schweden, liegt die potentielle Nachfrage in der Schweiz bei rund 30 000 Gesprächen pro Monat.

In der Schweiz stossen Hörbehinderte leider auf besonders grosse finanzielle Hindernisse. Obwohl die IV die Vermittlungsstellen finanziell unterstützt, ist das Telefon für die Hörbehinderten viel zu teuer. Dies liegt vor allem daran, dass die Gespräche über die Vermittlungsstelle doppelt geschaltet werden müssen und dass die mit Schreiblefonen übermittelten Nachrichten fünf- bis zehnmal mehr Zeit brauchen als die mündlichen Mitteilungen. Die PTT berechnen die Telefonminute für Hörbehinderte zum gleichen Preis wie für die normal Hörenden. Dies bedeutet, dass für einen Hörbehinderten das gleiche Gespräch mindestens fünf- bis zehnmal teurer ist als für einen normal Hörenden.

Ziel der Behindertenpolitik der eidgenössischen und kantonalen Behörden ist es, für die Behinderten möglichst gleiche Lebensbedingungen zu schaffen wie für die Nichtbehinderten. So werden bauliche Hindernisse für Körperbehinderte überall beseitigt, wo es möglich ist, ohne deswegen die Betroffenen die dafür notwendigen Arbeiten bezahlen zu lassen.

Deshalb wäre es nur gerecht, wenn das Gemeinwesen die Mehrkosten für Telefongespräche von Hörbehinderten ebenfalls übernehmen würde. In zahlreichen zivilisierten Ländern ist diese Forderung erfüllt. Sie entspricht zudem dem Zweck des Fernmeldegesetzes, «das gewährleistet, dass die Fernmeldebedürfnisse von Bevölkerung und Wirtschaft in allen Landesteilen zuverlässig, preiswert und nach den gleichen Grundsätzen befriedigt werden können» (Art. 1).

Der Bundesrat wird gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Hält der Bundesrat die Situation der Benutzer der Vermittlungsstellen für zufriedenstellend?
2. Ist er der Ansicht, dass eine Gleichbehandlung von Hörbehinderten und normal Hörenden, bemessen nach der Zahl der übermittelten Nachrichten und nicht nach der Zeit, während der die Telefonlinien besetzt sind, für die Gemeinschaft finanziell untragbar wäre?
3. Welche zusätzliche Belastung müsste in der Schweiz pro Einwohner und Jahr bei einer solchen Gleichbehandlung in Kauf genommen werden?

4. Soll diese Gleichstellung über eine Abstufung der PTT-Gebühren oder über eine Abgeltung des Bundes an die PTT verwirklicht werden?

5. Was will der Bundesrat unternehmen, damit die Hörbehinderten die Vermittlungsstellen benützen können, ohne von den Kosten abgeschreckt zu werden? Welchen zeitlichen Rahmen sieht er dafür vor?

Texte de l'interpellation du 9 octobre 1992

L'exploitation de relais permettant aux malentendants de communiquer entre eux ou avec des personnes entendantes par téléphone a mis au jour une très forte demande parmi la population malentendante de Suisse. De 1988 à 1991, le nombre de communications de ce type a passé de moins de 1000 à plus de 8000 par mois. La demande potentielle, établie par comparaison avec des pays où ce service est plus développé, comme le Canada ou la Suède, serait de quelque 30 000 communications par mois.

Malheureusement, en Suisse, les malentendants se heurtent à des barrières financières particulièrement sévères. Bien que les services de relais téléphoniques soient soutenus par l'AI, l'usage du téléphone reste beaucoup trop coûteux pour les malentendants. Cela tient particulièrement au fait que les conversations par relais exigent une double connexion, et que les messages transmis par clavier de machine à écrire prennent cinq à dix fois plus de temps que les messages oraux. Or, les PTT facturent la minute de téléphone au même prix pour les malentendants et pour les entendants, ce qui signifie que la même conversation coûte au moins cinq à dix fois plus cher pour un malentendant que pour une personne entendant.

Dans leur politique générale à l'égard des handicapés, les autorités fédérales et cantonales tendent à offrir aux handicapés des conditions de vie quotidienne les plus proches possible de celles des non-handicapés. Ainsi supprime-t-on partout où c'est possible les obstacles architecturaux pour les handicapés physiques, sans pour autant faire payer les travaux nécessaires aux intéressés.

Dans cette perspective, il serait équitable que la collectivité prenne également à sa charge le surcoût résultant, pour les malentendants, du recours au relais téléphonique. Cette exigence est satisfaite dans de nombreux pays civilisés. Elle est conforme au but de la loi fédérale sur les télécommunications, qui est de «garantir que les besoins de la population et de l'économie dans le domaine des télécommunications soient satisfaits dans toutes les parties du pays de manière sûre, avantageuse et selon les mêmes principes» (art. premier).

Dès lors, le Conseil fédéral est prié de dire:

1. s'il considère comme satisfaisante la situation actuelle des usagers de relais téléphoniques;
2. s'il estime qu'une égalité de traitement entre personnes malentendantes et personnes entendantes, mesurée à la quantité des messages transmis et non au temps d'occupation des lignes téléphoniques, serait financièrement insupportable pour la collectivité;
3. quelle serait la charge supplémentaire à supporter en Suisse, par habitant et par année, d'une telle égalité de traitement;
4. si cette égalité devrait être réalisée par des tarifs différenciés des PTT ou par une subvention fédérale aux PTT;
5. ce qu'il compte entreprendre, et dans quels délais, pour que les malentendants puissent utiliser les relais téléphoniques sans être dissuadés par les coûts.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Béguelin, Blatter, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Caccia, Carobbio, Cumberg, Comby, Darbellay, de Dardel, David, Deiss, Diener, Duvoisin, Eggly, Epiney, Etique, Frey Claude, Gardiol, Guinand, Haller, Hollenstein, Jeanprêtre, Loeb François, Matthey, Misteli, Narbel, Robert, Ruffly, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Seiler Rolf, Sieber, Spielmann, Stamm Judith, Suter, Theubet, Thür, Tschopp, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwahlen (45)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Interpellation Strahm Rudolf KSA-Gutachten zum Atomkraftwerk Mühleberg

Interpellation Strahm Rudolf Expertise de la CSA sur la centrale nucléaire de Mühleberg

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.3153
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	19.03.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	628-630
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 494

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.